



Presentazion de ativitât

### **LA EMIGRAZION FURLANE TRA VOTCENT E NÛFCENT.**

Emigrazion e imigrazion a son arguments di ogni di...i arlêfs des classis tiercis, vie pal an scolastic, tai libris di storie a cjatin cheste tematiche, cetant leade cun la storie dal nestri Friûl. Cheste ativitât e covente par no dismenteâ che une volte i furlans a cjapavin il sac e a lavin pal mont a cirî furtune... “libars di scugnî lâ” come che al dîs il poete Leonardo Zannier te sô poesie “An nôf...vita vecja” ( si pues scoltâle su [www.cjargne.it/poesie/zannier.htm](http://www.cjargne.it/poesie/zannier.htm)).

La ativitât e proviôt la leture di cualchi letare dal libri “Ti ho spedito lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari ( 1905-1915)” ed. Biblioteca dell’Immagine 1997 PN ; la consultazion di testimoniancîs di emigrâts in Argjentine ( su [www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria](http://www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria)) .

Une vore interessant al è stât fâ intervistâ dai arlêfs cualchi lôr parint emigrât.



### **Presentazione dell’ attività L’EMIGRAZIONE FRIULANA TRA OTTOCENTO E NOVECENTO**

Emigrazione e immigrazione sono argomenti quotidiani, che gli studenti delle classi terze affrontano durante l’anno scolastico sui libri di testo. Questa tematica è però legatissima alla storia del nostro Friuli. Il percorso didattico serve a non dimenticare che un tempo, i friulani “facevano fagotto” in cerca di fortuna. Ben lo dice il poeta Leonardo Zannier nella sua lirica “An nôf...vita vecja” ( si può ascoltare su [www.cjargne.it/poesie/zannier.htm](http://www.cjargne.it/poesie/zannier.htm)).

L’ attività prevede la lettura di alcune lettere tratte dal libro “Ti ho spedito lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari ( 1905-1915)” ed. Biblioteca dell’Immagine 1997 PN ; la consultazione di testimonianze di emigrati in Argentina

(su [www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria](http://www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria)) .

Molto interessante è stato raccogliere interviste fatte dagli studenti a qualche loro parente emigrato.



Chest an, nô arlêfs des classis tiercis, o vin fevelât (par furlan e par talian) de emigrazion furlane tra il Votcent e il Nûfcent.

O vin let tescj trats di *“Ti ho spedito lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano. Lettere famigliari (1905-1915)”* ed. Biblioteca dell’Immagine 1997 PN... letaris di un om di Çupicje (Zompicchia) dongje Codroip, emigrât in Austrie e tornât in Friûl apene che e je scopiade la Prime Vuere mondiâl.

O vin intervistât i nestrîs parincj, o vin ancje let testimoniancis di emigrâts furlans in Argentine, cjatadis su internet

([www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria](http://www.friulinprin.beniculturali.it/mappa.htm/storiedistoria)).

Us mostrìn qualchi pas dal percors che o vin fat, compagnâts dai nestrîs professôrs.



Il viaç cul treno..



opûr in nâf

## Intervistis

### BARBE TONI

Toni, il fradi de none di mê mari, al è partît dal Friûl tal 1920 plui o mancûl, cuant che al veve 17-18 agns, par lâ a vore in France te miniere, ma tal 1925 a si è imbarcjât par il Canada e si è stabilît te citât di Toronto.

Lì al à fat il capo boscjadôr; al lavorave par un tot di setemanis e dopo, chel che al veve vuadagnât, lu spedive un pôc in Friûl ae famee, e un pôc lu tignive par sè e al lave ator a bevi e a divertisi.

Cuant che al tornave in Italie al diseve simpri: "Cuissà trops fis che o ai in Americhe!"

Toni al é vignût chi in Friûl pe prime volte dopo le sô partence, dome tal 1953, cuant che al veve di fâ di santul ae fie di sô gnece.

Al è tornât in Canada pôc timp dopo e al è vignût qualchi volte prime dal 1980 cuant che al è tornât in Friûl, par restâ. Tal 1983 al è muart.

Marie, sô gnece, a mi à contât che sô mari, Massime, e diseve di scrivi letaris al barbe Toni. Alore jê e scriveve ce che le agne e le mari i disevin di scrivi. E jere piçulute cuant che une di i an dite di scrivi: "Le vacje e à fat i vidiei!" e Marie, cuant che mal conte, a tache a ridi come une mate e no rive plui a cjarâr.

Francesco, il fi di un altri nevôt dal barbe Toni, mi contave che cuant che Toni al è vignût chi, une volte, i à prometûdi che se al vignive promovût cuntun biel voto in prime medie, i varès comprât un vesît di cowboy. E lui mi à dit scherzant: "Chel vestît no lu ai mai viodût! Sarà parcé che lis letaris no rivin in Americhe!"

A Toni i plaseve simpri scherzà, al jere un "spirit libar".

Alice Di Lenardo 3^D



La valîs di carton, tignude dongje cul spali

Vidulis,29/05/2014

### L'emigrazion dai miei nonos

Giovanni Zuccolo al jere gno nono, al è nassût ai 3 di Jugn dal 1941. Al è lât tal forest in Svizare tal 1958 e fin al 1960 al faseve il muridôr cuntun contrat stagionâl; ma daspò par un probleme di alergjie ae cjalcine, al scugnì tornâ par doi mêis in Italie, par dopo tornâ in Svizare dal 1960 fin al 1971 cuntun contrat annuâl pe fabriche Braun-Boveri, che e produseve materiâl elettric.

Te stese fabbriche a lavorave ancje me none, ma ancjemò a no si cognossevin. Jê e je nassude ai 21 di Setembar dal 1941, e à lavorât in Svizze dal 1959 fin al 1971, par doi agns intune fabbriche di dolçs.

Dopo e à lavorât par doi agns in te fabbriche dulâ che al lavorave me nono. Lì si son cognossûts.

Po dopo mê none e à lavorât intune stamperie.

Daspò si son sposâts e jê e à vût lis primis dôs fies. Scugnint stai davôr a lôr a no podè plui lavorà in fabbriche e alore a tacà a lavorâ "a cottimo" ven a stâi "a contrat" pe dite dal om.

Paolo Orlando 3^D



Muridôrs a vore



Passepart par lâ tal forest

## Numars e altris informazions

### Lûcs de emigrazion dal Friûl dal 1875 al 1900

Europe	France, Svizze, Austrie e Gjermanie
Afriche	Algerie, Tunisie, Egjit, Maroc, Sud Afriche, Libie e Eritree
Americhe	Argentine, Brasîl, Uruguay, Venezuela, Cile, Perù, Paraguay e Cuba

### Emigrazion taliane par region dal 1901 al 1915 (valôrs absoluts e in percentuâl)

Regjon	Numar-Miârs di personis	% dal totâl
Piemont	831 088	9,5
Lombardie	823 695	9,4
Venit	882 082	10,1
<b>Friûl Vignesie Julie</b>	<b>560 721</b>	<b>6,4</b>
Ligurie	105 215	1,2
Emilie	469 430	5,4
Toscane	473 045	5,4
Umbrie	155 674	1,8
Marcjîs	320 107	3,7
Lazi	189 225	2,2
Abruç	486 518	5,5
Molîs	171 680	2,0
Campanie	955 188	10,9
Pulie	332 615	3,8
Basilicade	194 260	2,2
Calabrie	603 105	6,9
Sicilie	1 126 513	12,8
Sardegne	89 624	1,0
<b>Totâl espatriis</b>	<b>8 769 749</b>	<b>100,0</b>

### Principali Paesi di emigrazione italiana dal 1876 al 1976

#### Paesi europei

Francia	4 117 394
Svizzera	3 989 813
Germania	2 452 587
Belgio	535 031
Gran Bretagna	263 598
Altri	1 188 135

#### Paesi extraeuropei



Passepart par lâ tal forest

Stati Uniti	5 691 404
Argentina	2 969 402
Brasile	1 456 914
Canada	650 358
Australia	428 289
Venezuela	285 014



## I nestris lavôrs

